***1Tm. 3:15. Tradução Deve Ser. 'UMA Casa-Família De Deus'. Não 'A Casa [Prédio] De Deus'***

**Hélio de Menezes Silva**

1Tm 3:15 Caso, porém, eu tarde, *~~(este escrito)~~* *é* com- o- propósito- de- que *~~(,então,)~~* tu tenhas conhecido como te *①* é necessário dentro de uma casa- família **[[1]](#footnote-1)** de Deus te *①* conduzir*es*, a qual *[[2]](#footnote-2)* consiste em uma assembleia de o Deus *o Qual está* vivendo, *o Qual (Deus)* *[[3]](#footnote-3)* *é a* coluna- sustentadora e *a* base-   
sustentadora de a verdade.   
  
*① KJB*

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

Podemos ter mudado citações da Bíblia para usar a LTT (ou ACF ou KJB-1611); suprido conteúdo para alguns versos que só tinham a referência; adicionado algumas explicações entre colchetes "[" "]"; adicionado ênfases por **negrito**, sublinhado, *itálicas*. MAIÚSCULAS, cores, realces; removido alguns trechos (não essenciais ao principal tema específico do artigo) substituindo-os por reticências "... ... ..."; e, como sempre, registramos que, **ao citar qualquer autor, somente significamos que 1 ou 2 frases dele podem reforçar nossa argumentação principal, não necessariamente concordamos com tudo dele**.

Eu não me julgo melhor e não, já agora, decreto "sentença condenatória" contra ninguém por causa de raça, nacionalidade, cor, gênero, comportamentos passados e presentes, status na ordem socioeconômica etc., pois a Bíblia revela que TODOS (a partir de mim mesmo) somos iguais em estar na única e mesma categoria de PECADORES, mas afirma Rm 5:8; 1Tm 2:6; e 1Tm 2:4 "[Deus] deseja TODOS [*os*] homens ser[*em*] salvos e, para dentro do pleno- conhecimento d[*a*] verdade, vir[*em*]" Somente oramos que cada pessoa seja convertida, creia e receba o Cristo como seu Salvador, Deus e Senhor, e anele ela mesma ir descobrindo na Bíblia e crescentemente fazendo a vontade dEle.

[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]

[**http://solascriptura-tt.org/**](http://solascriptura-tt.org/) ("***Somente a Escritura, o TT***:" Guerreando Em Defesa Do **Texto Tradicional** (TT = T.Receptus\_Scrivener + T.Massorético\_Chayiim), E Da **FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia)). *Biblioteca de muitos milhares de artigos e livros*. Pesquise por categoria ou palavras chaves.

Somente use Bíblias:  
a) traduzidas do **T**exto **T**radicional (aquele perfeitamente preservado por Deus, usado por todos os séculos por todos os fiéis): **LTT** (Bíblia **L**iteral do **T**exto **T**radicional, com notas para estudo, na [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)), ou ***KJB-1611***, ou ***ACF***;   
b) que, para não incorrerem na condenação de Rv 22:18-19, assinalem em *itálicas* as palavras acrescentadas pelo tradutor (como implícitas em grego/hebraico, ou como explicações). Diferencie: palavras de Deus (letras normais) são infalíveis, e explicações do tradutor (itálicas) são falíveis e v. pode rejeitar.

1. 1Tm 3:15 "UMA casa":   
   a) Note que não foi usado o artigo definido "A" mas o artigo indefinido "UMA", implicando uma entre muitas. As assembleias (grupos de crentes uníssonos que se reúnem regularmente) são inúmeras, locais e não universais, independentes e autônomas, como era o significado da palavra ekklesia desde a formação da nação e da língua grega.  
   b) O contexto exige para "casa" ("oikos") não o sentido de edifício, mas de um definido grupo de pessoas que regularmente se reúnem para efetivar definidos propósitos do grupo. Em cada assembleia local a que Timóteos e Titos iam instruir ou participar como especialmente enviados pelo apóstolo Paulos, a "uma casa- família" era o conjunto somente dos membros dela.  
    [↑](#footnote-ref-1)
2. 1Tm 3:15 "a QUAL *~~(uma casa- família)~~* consiste em uma assembleia de o Deus":{"ἥτιςa ī́htisa", "a qual," pron.-rel. nom. sing. FEM.} pode se aplicar a {οἴκῳ, "casa", subst., dat. sing. MASC.} porque "*o* *substantivo* *[ἐκκλησία e'kklīsía,* *assembleia,* *nom.* *sing.* *FEM.]* *que* *forma* *o* *predicado* *em* *uma* *sentença* *relativa,* *anexada* *com* *o* *propósito* *de* *explicá-la* *(...),* *algumas* *vezes* *impõe* *seu* *próprio* *gênero* *e* *número* *ao* *[pronome]* *relativo,* *por* *uma* *espécie* *de* *atração*" (Winer- Moulton, Grammar, full text, p. 206 <https://archive.org/stream/atreatiseongram01goog/atreatiseongram01goog_djvu.txt>).  
    [↑](#footnote-ref-2)
3. 1Tm 3:15 "*O* *Qual* *(Deus)* *é* *a* coluna- sustentadora e *a* base- sustentadora de a verdade..."  
     
   - Esta tradução é a única que casa com o contexto explícito e incontornável de 1Co 3:11 "... outro fundamento nenhum homem pode pôr além de... Jesus, o Cristo." Isto é DECISIVO!  
     
   - Adam Clarke, 2ª alternativa: "2. Outros supõem que A COLUNA- SUSTENTADORA E A BASE- SUSTENTADORA DE A VERDADE REFEREM-SE A DEUS; E que "ὁς εστι" (ohs esti) ("*o* *Qual* *está*") deve ser adicionado [em itálicas] como referindo-se imediatamente a "Θεος" ("Deus"), [que está] imediatamente antes. Por este modo de interpretação, a passagem será lida- entendida assim: "*Para* *que* *saibas* *como* *deves* *te* *comportar* *na* *casa* *de* *Deus,* *a* *qual* *consiste* *em* *a* *assembleia* *do* *Deus* *vivo,* *'o* *Qual* *é'* *('ὁς* *εστι') ('ohs esti')* *a* *coluna* *e* *fundamento* *de* *a* *verdade.*" Como Deus pode ser adequadamente chamado de *a* coluna e *a* base- sustentadora da verdade, não requer explicação."  
     
   - A tradução da Peshitta por Etherige, e a por Lamsa, não chamam uma ASSEMBLEIA de coluna nem de fundamento, favorecem que esses títulos se apliquem a DEUS "which is the church of the living God, the pillar and foundation of the truth." A tradução de Murdock coloca um ponto depois de "Deus vivente", e identifica as coluna e firmamento com o mistério (Cristo e Sua obra), através de colocar vírgula ao final do v. 15 "... Living God. The pillar and the foundation of the truth, 16 and truly great, is this mystery of righteousness, which was revealed in the flesh..."  
     
   - Note que descrever Deus como vivente e sendo coluna e fundamento de a verdade/ do verdadeiro/ da origem da verdade/ da própria Verdade, tudo isso casa com muitos versos explícitos e indisputados tais como 1Ts 1:9 "*Deus* *vivo* *e* *VERDADEIRO*", mas nenhum verso descreve nenhuma assembleia na Bíblia como nada equivalente a coluna e fundamento da verdade, ao contrário, tinham problemas de falsidades em ensinos (doutrinas) e práticas: todas as 6 assembleias a quem Paulos escreveu cartas partes do NT, e 5 das 7 assembleias às quais o Cristo endereçou Revelação. Portanto, SOMENTE DEUS, e não qualquer assembleia local (muito menos convenção, Roma, etc.), É "A COLUNA- SUSTENTADORA E A BASE- SUSTENTADORA DE A VERDADE.". [↑](#footnote-ref-3)